

だい第 13 か課

このバスは空港に行きますか？



あなたの国にはどんな交通機関がありますか？ あなたは何をよく使いますか？

Какие виды транспорта есть в вашей стране? Каким транспортом вы часто пользуетесь?



1. なんばんせん
何番線ですか？

Can-do+
52

電車やバスなどが自分の行きたいところに行くかどうか質問して、その答えを理解することができる。
Можете спросить, едет ли поезд или автобус в нужное вам место, и понять ответ на этот вопрос.

1 ことばの準備

Новые слова

【乗り物】の 各種 交通手段

～に 乗ります。
Ехать / садиться на ...

a. 電車



b. バス



c. タクシー



d. 地下鉄



e. 飛行機



f. 船



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 13-01

Послушайте, смотря на иллюстрации.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 13-01

Слушайте и повторяйте слова.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 13-02

Послушайте и выберите из иллюстраций a-f.

第13課 このバスは空港に行きますか？

2 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

▶ 5人の人が、乗り物の行き先を質問しています。

Пять человек спрашивают, куда идёт то или иное транспортное средство.

(1) 乗り物は、① - ⑤の場所に行きますか。行くときには○、行かないときには×を書きましょう。

Едет ли транспорт в места ①-⑤? Если да, поставьте ○, если нет, - ×.

(2) ② - ⑤をもういちど聞きましょう。どれに乗ったらいいですか。() に数字を書きましょう。

⑤は正しいほうにチェック✓をつけます。

Послушайте диалоги ②-⑤ ещё раз. Каким видом транспорта следует воспользоваться каждому говорящему? Впишите номера в пропуски. В пункте ⑤ отметьте правильный вариант галочкой.

	① 空港  13-03	② 市民病院  13-04	③ 大阪駅  13-05
(1)			
(2)	—	() 番のバス	() 番線

	④ 黒島  13-06	⑤ 東新宿  13-07
(1)		
(2)	() 番乗り場	<input type="checkbox"/> 快速 <input type="checkbox"/> 各駅停車 (各停)

第13課 このバスは空港に行きますか？

(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 13-03 ~ 🔊 13-07

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

この ^{это} | ^{はんたいがわ} 反対側 ^{противоположная} сторона | ^{さき} 先 ^{вперед}
 つぎ ^{следующий} | ^と 止まりません ^{Остановки нет.} (^と 止まる ^{останавливаться})
 の ^の 乗ってください ^{Садитесь на ...} (^の 乗る ^{садиться в / на какой-либо транспорт})

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい} 音声を聞いて、^き _____ に ^か ことばを書きましょう。🔊 13-08

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

_____ ^{バスは、} ^{くうこう} 空港 _____ ^{か?}

_____ ^{でんしゃ} 電車は、^{おおさかえき} 大阪駅 _____ ^{か?}

_____ ^{ふね} 船は、^{くろしま} 黒島 _____ ^{か?}

🔊 ^の 乗り物が ^い 行きたい ^{ばしょ} 場所に行くかどうか ^{かくにん} 確認するとき、^い どう言っていましたか。➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ①

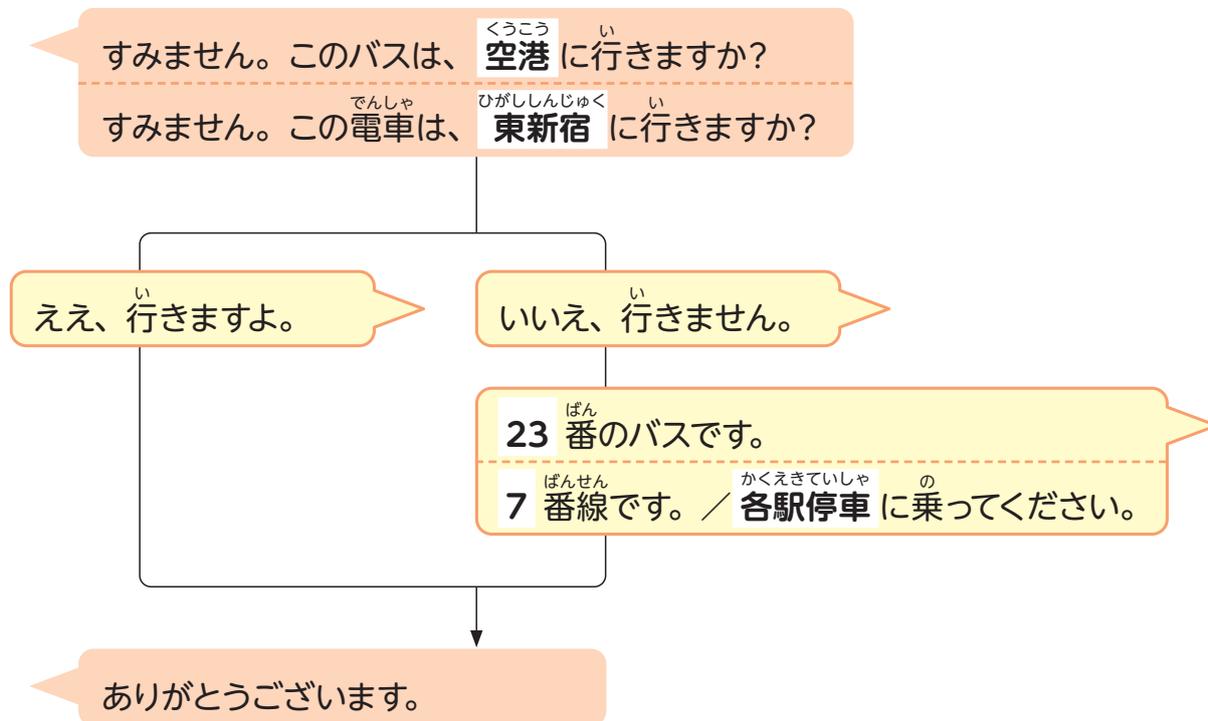
Как говорящие уточняли, едет ли транспорт в нужное им место?

(2) ^{かたち} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど ^き 聞きましょう。🔊 13-03 ~ 🔊 13-07

Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

第13課 このバスは空港に行きますか？

- 3 **行き先を確認しましょう。**
Уточняем, куда идёт транспорт.



- (1) **会話を聞きましょう。** 13-09 13-10

Послушайте диалоги.

- (2) **シャドーイングしましょう。** 13-09 13-10

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

- (3) **2**のイラストを見て、**練習**しましょう。

Потренируйтесь, смотря на иллюстрации из раздела **2**.

- (4) **ロールプレイ**をしましょう。**身近な乗り物や地名**を使って、**行き先**を確認しましょう。

Разыграйте ситуацию: вы садитесь в транспорт и хотите удостовериться, что он идёт в нужное место. Используйте названия транспортных средств и мест назначения, которые есть в вашем регионе.



2. すみません、^{いま}今どこですか？

Can-do
53

えきめい し しやない き ひと しつもん
駅名を知らせる車内アナウンスを聞いて、よくわからないとき、ほかの人に質問することができる。
Можете спросить у других пассажиров, когда не поняли название остановки во время объявления в транспорте.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

- ▶ 5人の人が、電車の中で、駅名を知らせる車内放送を聞いて、近くの人に質問しています。

Пять человек в электричках слушают объявляемые остановки и переспрашивают их названия у других пассажиров.



(1) 5人の人は、それぞれ今どこにいますか。路線図に①-⑤の番号を書き入れましょう。

Где находятся эти люди сейчас? Впишите цифры ①-⑤ в маршрутную карту.

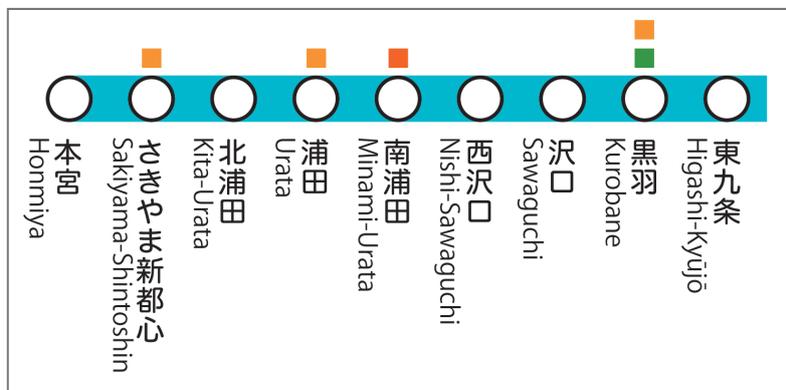
① 13-11

② 13-12

③ 13-13

④ 13-14

⑤ 13-15



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

しゅうてん 終点 конечная остановка | むさしやせん 武蔵山線 линия (етка) Мусасияма (～線 ветка метро и т.п.)

(お) のりかえ 乗り換え пересадка | (お) だぐち 出口 выход | みぎがわ 右側 правая сторона

はい、そうです Да, так. / Правильно.

わす 忘れ物 物 のないよう、お 降 降りください При выходе не забывайте свои вещи.


 かたち ちゆうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____にことばを書きましょう。🔊 13-16

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

_____ は、さきやま^{しんとしん}新都心ですか？

_____ は、どこですか？

_____ 、どこですか？

_____ は、どこですか？

_____ は、^{うらた}浦田ですか？



^{えきめい いま ばしょ かくにん}駅名や今の場所を確認するとき、^いどう言っていましたか。➔ ^{ぶんぽう}文法ノート②

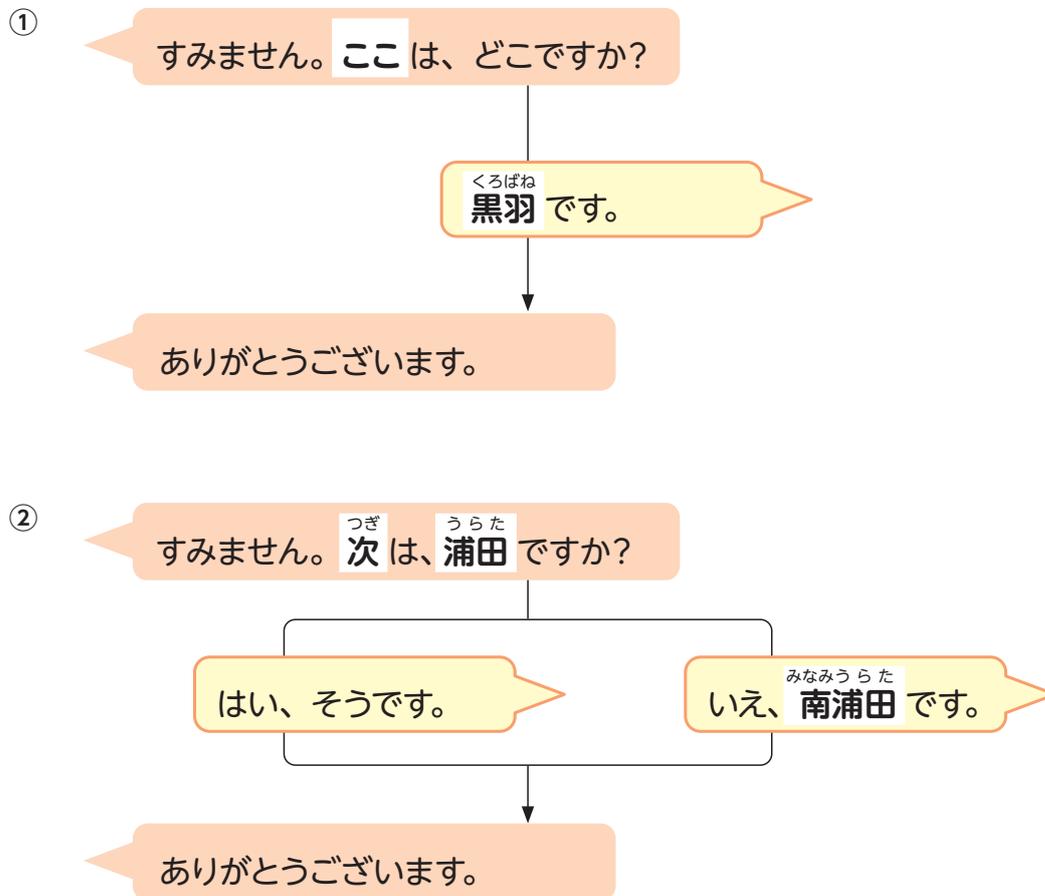
Какие выражения использовали говорящие при уточнении названий станций и своего местонахождения?

(2) ^{かたち ちゆうもく}形に注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 13-11 ~ 🔊 13-15

Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

第13課 このバスは空港に行きますか？

- 2 ^{いま}今、どこにいるか、^{えき}駅を^{かくにん}確認しましょう。
Уточняем, на какой станции сейчас находимся.



- (1) ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。🔊 13-17 / 🔊 13-18 🔊 13-19

Послушайте диалоги.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 13-17 / 🔊 13-18 🔊 13-19

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

- (3) **1** ^{ろせんず}の^み路線図を見ながら、^{れんしゅう}練習しましょう。

Потренируйтесь, смотря на маршрут на карте из раздела **1**.

- (4) ^{でんしゃ}電車に^の乗っているという^{せってい}設定で、^{いま}今いる^{ばしょ}場所を^{まわ}周りの^{ひと}人に^き聞くロールプレイをしましょう。

インターネットなどにある^{ろせんず}路線図^{つか}を使って^{れんしゅう}練習しましょう。

Разыграйте ситуацию: в вагоне электрички вы спрашиваете пассажиров рядом, где сейчас проезжаете. Потренируйтесь, используя ж/д схемы, которые можно найти в интернете.



3. 1時間ぐらいかかります

Can-do 54

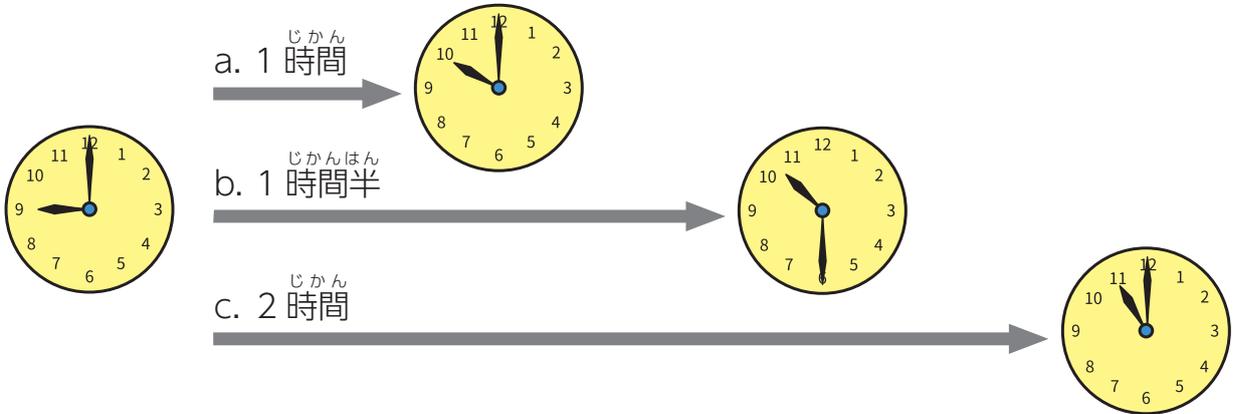
いえ しょくば こうつうしゆだん しょようじかん い
 家から職場までの交通手段や所要時間を言うことができる。
 Можете сказать, как добираетесь от дома до работы и сколько времени это занимает.

1 ことばの準備

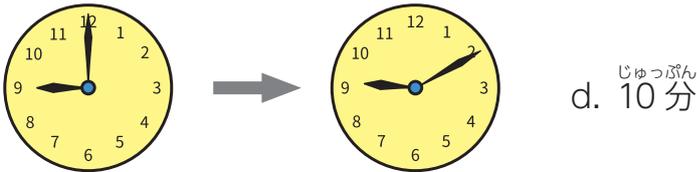
Новые слова

じかん なが
 【時間の長さ】 Продолжительность времени / время

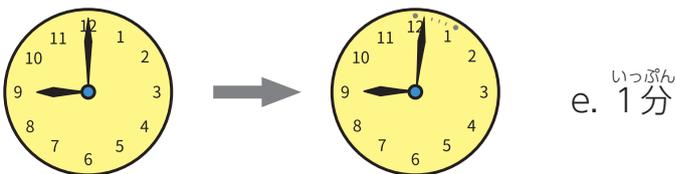
じかん
 ● 時間 Часы



ぶん
 ● 分 Минуты



10分	じゅっぶん
20分	にじゅっぶん
30分	さんじゅっぶん
40分	よんじゅっぶん
50分	ごじゅっぶん



1分	いっぶん
2分	にぶん
3分	さんぶん
4分	よんぶん/よんぶん
5分	ごぶん
6分	ろっぶん
7分	ななぶん
8分	はちぶん/はっぶん
9分	きゅうぶん

第13課 このバスは空港に行きますか？

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 13-20

Послушайте, смотря на иллюстрации.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 13-20

Слушайте и повторяйте слова.

(3) 聞いて、メモしましょう。🔊 13-21

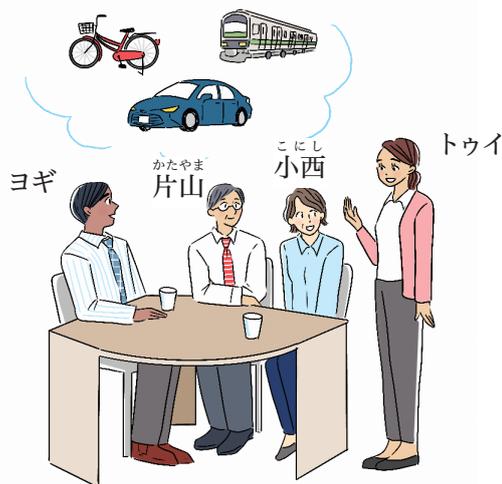
Слушайте и делайте заметки.

2 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

▶ 会社の休み時間に、ヨギさん、片山さん、小西さん、トウイさんの4人が、通勤手段について話しています。

Во время перерыва на работе Йоги, Катаяма, Кониси и Туй разговаривают о том, как каждый из них добирается до работы.



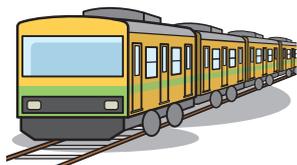
(1) 4人は会社までどうやって来ますか。a-f から選びましょう。

На чём каждый из них приезжает? Выберите из вариантов a-f.

どうやって / 何で来ますか？

Как / на чём приезжаете / приезжаешь？

a. 電車



b. バス



c. 自転車



d. バイク



e. 車



f. 歩いて



① ヨギさん

🔊 13-22

② 片山さん

🔊 13-23

③ 小西さん

🔊 13-24

④ トウイさん

🔊 13-25

第13課 このバスは空港に行きますか？

(2) もういちど聞きましょう。4人の家から会社まで、どのぐらいかかりますか。メモしましょう。

Послушайте диалоги ещё раз. Сколько занимает путь каждого говорящего от дома до работы? Запишите.

どのぐらい、かかりますか？

Сколько примерно времени занимает？

① ヨギさん 13-22	② 片山さん 13-23	③ 小西さん 13-24	④ トウイさん 13-25

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。13-22 ~ 13-25

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

10分ぐらい примерно 10 минут (～ぐらい примерно ...) | 雨の日 дождливые дни

大変ですね Это тяжело / сложно.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。🔊 13-26 🔊 13-27

Послушайте аудиозаписи и заполните пропуски.

いえ かいしゃ
家から会社まで、_____ 来きますか？

いえ かいしゃ
家から会社まで、_____ 来きますか？

バイク _____ 来きます。

じてんしゃ
自転車 _____ 来きます。

ときどき、_____ 来きます。

! こうつうしゅだん い
交通手段を言うとき、どう言いっていましたか。→ 文法ノート ③

Какие выражения использовали говорящие в вопросе о способе передвижения?

_____、かかりますか？

じゅうぶん
10分ぐらい _____。

じかんはん
1時間半 _____。

じかん
1時間ぐらい _____。

じてんしゃ にじゅうぶん くるま ふん
自転車 _____ 20分、車 _____ 5分です。

! じかん なが い
時間の長さを言うとき、どう言いっていましたか。→ 文法ノート ④

Какие выражения использовали говорящие в вопросе о затрачиваемом времени?

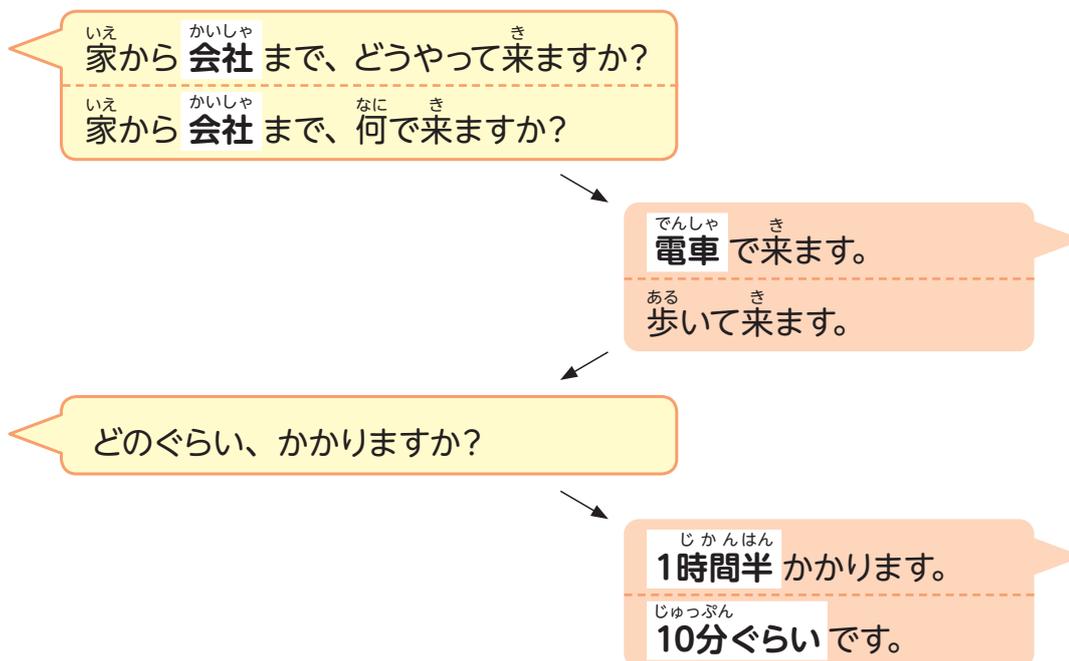
(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話わをもういちど聞ききましょう。🔊 13-22 ~ 🔊 13-25

Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

第13課 このバスは空港に行きますか？

3 つうきんしゆだん い
通勤手段を言いましょう。

Рассказываем о способе добираться до работы.



- (1) かいわ き
-
- 会話を聞きましょう。🔊 13-28 🔊 13-29

Послушайте диалоги.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 13-28 🔊 13-29

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

- (3) いま かいしゃ がっこう まで、どうやって来ますか。つうきん つうがく しゆだん じかん
-
- 通勤・通学の手段や時間について、
-
- おたが き
-
- お互いに聞きましょう。

Как вы добираетесь до школы или работы? Сколько это занимает времени? Спросите друг друга.



4. 市役所まで、どうやって行きますか？

Can-do 55

目的地までの行き方を質問して、その答えを理解することができる。
 Можете спросить, как добраться до места назначения, и понять ответ.

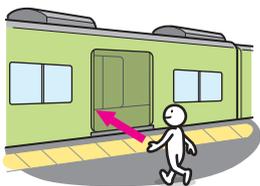
1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

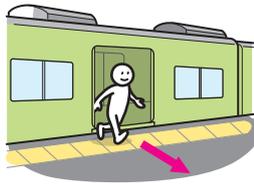
▶ 街で、3人の人が、行き方を質問しています。

Три человека спрашивают дорогу.

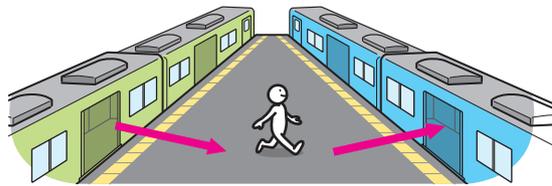
の
乗ります
の
(乗る)



お
降ります
お
(降りる)



の
か
乗り換えます
の
か
(乗り換える)



(1) ① - ③の目的地まで、どうやって行きますか。何に乗るか、メモしましょう。

③のカ、キは正しいほうの□にチェック✓をつけましょう。

Как говорящие из диалогов ①-③ доберутся до места назначения? Запишите, какой транспорт им нужен.
 В пунктах К и Ки диалога ③ отметьте правильный ответ галочкой.

① おやしお市場 13-30



ここ

ア 電車

↓
新みなと駅

イ

↓
マリンシティ

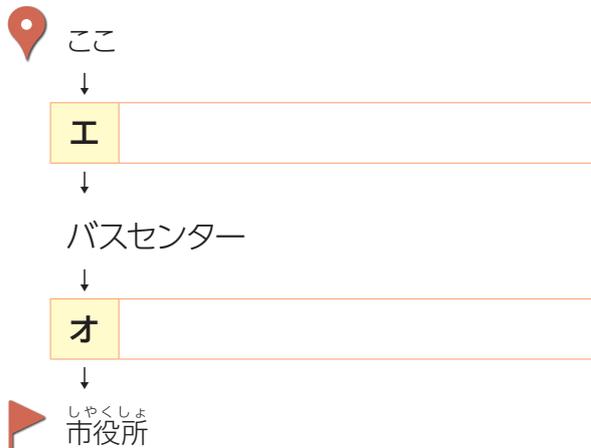
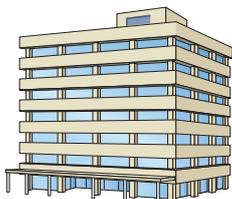
ウ



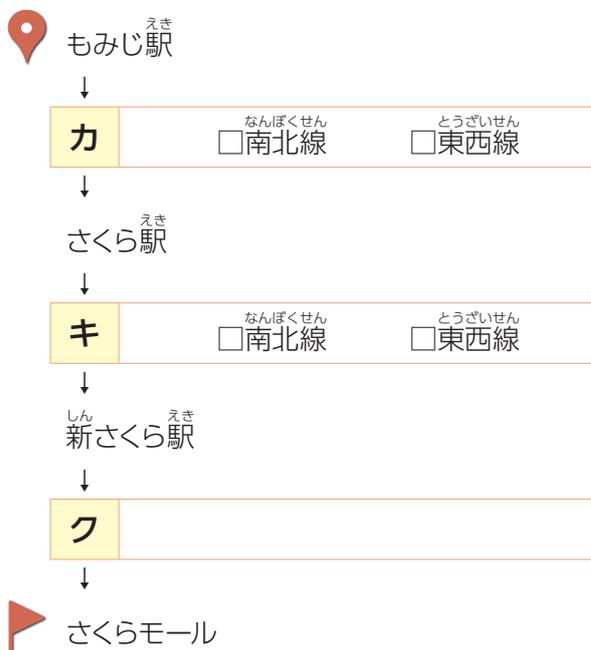
おやしお市場

第13課 このバスは空港に行きますか？

② 市役所  13-31



③ さくらモール  13-32



(2) もういちど聞きましょう。  13-30 ~  13-32

Прослушайте диалоги ещё раз.


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 13-33
 Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

ここから、12番のバス _____の乗ります。

バスセンター _____、バス _____お降ります。

5番のバス _____の乗り換えます。

さくら駅 _____、東西線 _____の乗り換えます。

ここ _____新みなと駅 _____、電車 _____の乗ります。

新みなと駅 _____マリンシティ _____、バス _____の乗ります。

❗ い かた い 行き方を言うとき、どう言っていましたか。→ 文法ノート ⑤ ⑥

Какие выражения использовали во время объяснения, как добраться до места назначения?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-30 ~ 🔊 13-32
 Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.



5. えき なか ひょうじ 駅の中の表示

Can-do 56

えき なか ひょうじ み いみ
駅でよく見かける表示を見て、意味がわかる。

Можете понять смысл объявлений / знаков, которые часто видите на станциях.

1 えき なか ひょうじ よ 駅の中の表示を読みましょう。

Читаем знаки на станциях.

いま えき なか
▶ 今、駅の中にいます。

Вы сейчас находитесь на станции.



① - ⑤は、なん ひょうじ おも
何の表示だと思えますか。

Как вы думаете, что значат знаки ①-⑤?

①



第13課 このバスは空港に行きますか？

②



③



④



⑤



 **大切なことば**

ひがしぐち 東口 východní výhled | にしぐち 西口 západní výhled | みなみぐち 南口 jižní výhled | きたぐち 北口 severní výhled

かいさつ 改札 турникет | エスカレーター эскалатор | エレベーター лифт | まちあいしつ 待合室 комната ожидания

バスのりば автобусная остановка | タクシーのりば место остановки такси

ちょうかい
聴解スクリプト1. なんばんせん
何番線ですか？

① 13-03

A：すみません。このバスは、^{くうこう} ^い 空港に行きますか？B：ええ、^い 行きますよ。

A：ありがとうございます。

② 13-04

A：あのう、すみません。このバスは、^{しみんびょういん} 市民病院に
^い 行きますか？B：このバスは^い 行きません。^{しみんびょういん} 市民病院は ^{ばん} 23 番のバスです。A：^{ばん} 23 番ですね。わかりました。

③ 13-05

A：すみません。この^{でんしゃ} 電車は、^{おおさかえき} ^い 大阪駅に行きますか？B：^{おおさか} 大阪は^{はんたいがわ} 反対側です。^{ばんせん} 7 番線。A：え、^{なんばんせん} 何番線ですか？B：^{ばんせん} 7 番線です。

A：ありがとうございます。

④ 13-06

A：すみません。この^{ふね} 船は、^{くろしま} ^い 黒島に行きますか？B：いえ、^{くろしま} 黒島は、この^{さき} 先、^{ばんの} ^ば 5 番乗り場です。

A：あ、わかりました。

⑤ 13-07

A：あのう、この^{でんしゃ} 電車は、^{ひがししんじゅく} ^い 東新宿に行きますか？B：あ、これは^{ひがししんじゅく} ^と 東新宿には止まりません。^{かいそく} 快速ですから。
^{かくてい} ^の 各停に乗ってください。

A：かくてい？

B：^{かくえきていしゃ} 各駅停車です。^{つぎ} ^{でんしゃ} 次の電車。

A：あ、はい。

2. すみません、^{いま}今どこですか？

①  13-11アナウンス：さきやま^{しんとしん}新都心、さきやま^{しんとしん}新都心です。A：すみません。ここは、さきやま^{しんとしん}新都心ですか？

B：はい、そうです。

A：ありがとうございます。

②  13-12アナウンス：^{くろばね}黒羽～、^{くろばね}黒羽です。

A：すみません。ここは、どこですか？

B：え？ ああ、^{くろばね}黒羽です。

A：ありがとうございます。

③  13-13アナウンス：^{しゅうてん}終点、^{ほんみや}本宮です。お^{わす}忘れ物^{もの}のないよう、
お^お降りください。A：すみません。^{いま}今、どこですか？B：^{ほんみや}本宮です。^{しゅうてん}終点ですよ。

A：ありがとうございます。

④  13-14アナウンス：^{つぎ}次は^{さわぐち}沢口、^{さわぐち}沢口です。A：あのう、^{つぎ}次は、どこですか？B：^{さわぐち}沢口です。

A：ありがとうございます。

⑤  13-15アナウンス：次は、^{つぎ}南浦田^{みなみうらた}です。武蔵山線^{むさしやません}はお乗り換え^のです。
お^{でぐち}出口^{みぎがわ}は右側です。A：あのう、すみません。^{つぎ}次は、^{うらた}浦田ですか？B：いえ、^{つぎ}次は、^{みなみうらた}南浦田^{うらた}です。浦田は、^{みなみうらた}南浦田^{つぎ}の次です。

A：ありがとうございます。

3. 1時間ぐらいかかります

①  13-22

かたやま 片山：ヨギさんは、いえ から かいしゃ まで、どうやって 来ますか？

ヨギ：バイクで 来ます。

かたやま 片山：へー、どのくらい、かかりますか？

ヨギ：10分ぐらいです。

かたやま 片山：そうですか。

②  13-23

ヨギ：かたやま 片山さんは？

かたやま 片山：わたし は、でんしゃ 電車です。1時間半かかります。

ヨギ：たいへん 大変ですね。

③  13-24

ヨギ：こにし 小西さんは、いえ から かいしゃ まで、なに で 来ますか？

こにし 小西：わたし は、じてんしゃ 自転車です。でも、あめ ひ 雨の日はくるま 車です。

ヨギ：どのくらい、かかりますか？

こにし 小西：じてんしゃ で 20分、くるま で 5分です。

ヨギ：そうですか。

④  13-25

ヨギ：トウイさんは？

トウイ：バスで 来ます。15分ぐらいです。

ヨギ：そうですか。

トウイ：ときどき、ある 歩いて 来ます。1時間ぐらいかかります。

ぜんいん 全員：へー。／すごいですね。／おー。

4. 市役所まで、どうやって行きますか？

①  13-30A：すみません。おやお市場^{いちば}まで、どうやって行^いきますか？B：はい、おやお市場^{いちば}ですね。ここから新^{しん}みなと駅^{えき}まで、電^{でん}車^{しゃ}に^の乗^ります。新^{しん}みなと駅^{えき}からマリンシ^のティ^まで、バ^のスに^の乗^ります。マリンシ^あティ^るから、歩^あいて5^ふ分^んぐら^いです。

A：ありがとうございます。

②  13-31A：すみません。市^し役^{やく}所^{じょ}まで、どうやって行^いきますか？B：市^し役^{やく}所^{じょ}は……ここから、12^{ばん}番^のバ^のスに^の乗^ります。バ^おスセ^おンターで、バ^おスを^お降^りります。5^{ばん}番^のバ^のスに^の乗^り換^かえます。市^し役^{やく}所^{じょ}は^しゆ^うて^んん^です。

A：わかりました。

③  13-32A：すみません。さくらモ^いール^まで、どうやって行^いきますか？B：さくらモ^{えき}ール^まですか？ えーと、もみじ^{えき}駅^まからさくら^{えき}駅^まで、南^{なん}北^{ぼく}線^{せん}に^の乗^ります。さくら^{えき}駅^まで、東^{とう}西^{ざい}線^{せん}に^の乗^り換^かえます。新^{しん}さくら^{えき}駅^まで^お降^りります。新^{しん}さくら^{えき}駅^まから、バ^のス^があ^りま^す。

A：ありがとうございます。

第13課 このバスは空港に行きますか？

漢字のことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

ひがし 東	東	東	東	にし 西	西	西	西
みなみ 南	南	南	南	きた 北	北	北	北
かいしゃ 会社	会社	会社	会社				
きます 来ます	来ます	来ます	来ます				
いきます 行きます	行きます	行きます	行きます				
の 乗ります	乗ります	乗ります	乗ります				

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчёркнутые иероглифы.

- ① 会社まで、何で来ますか？
- ② マリンシティまで、どうやって行きますか？
- ③ 西口じゃないです。北口です。
- ④ 東新宿から南浦田まで、電車に乗ります。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчёркнутые выше иероглифы.

ぶんぽう
文法ノート

①

この【средство передвижения ^の ^{もの} 乗り物】は【место ^{ばしょ} 場所】^いに行きますか？このバスは、^{くうこう} ^い 空港に行きますか？

Этот автобус идёт до аэропорта？

- Это способ спросить, куда направляется транспортное средство. В этом уроке говорящие таким образом спрашивают, едет ли автобус в необходимое им место или нет.
- この (этот) – указательное местоимение, используемое для обозначения того, что находится перед вами, например, このバス (этот автобус).
- Частица に в 空港に указывает на место назначения автобуса.
- 乗り物の行き先をたずねるときの言い方です。この課では、自分が行きたい場所に行くかどうか確認するときに使っています。
- 「この」は指示詞で、「このバス」のように名詞の前について、目の前にあるものを指すときに使います。
- 「空港に」の助詞「に」は、目的地を示します。

【例】 ▶ A : このバスは、マリンシティ^いに行きますか？
пример Этот автобус едет в Марин-Сити？B : ええ、行きますよ。
Да, едет.▶ A : この電車^{でんしゃ}は、東新宿^{ひがししんじゅく}に行きますか？
Этот поезд идёт до Хигаси-Синдзюку？B : あー、ちょっとわかりません。
Извините, я не знаю.

◆ Способ использования частицы [に 助詞「に」の使い方

В японском языке частицы могут иметь несколько значений и употреблений. [に – одна из таких частиц.

1つの助詞には、いくつかの意味・用法があります。「に」は用法が多い助詞のひとつです。

Место проживания 滞在の場所	とうきょう す 東京に住んでいます。(第4課) Я живу в Токио. (Урок 4)
Место нахождения 存在の場所	いっかい へ や よつ 1階に部屋が4つあります。(第7課) На первом этаже расположено четыре комнаты. (Урок 7) やまだ しよくどう 山田さんは、食堂にいます。(第8課) Ямада в столовой. (Урок 8)
Время 時間	5じ お 5時に起きます。(第9課) Я просыпаюсь в пять часов. (Урок 9)
Цель 目的	あした ぼうねんかい い 明日の忘年会に行きますか？(第12課) Вы идёте завтра на проводы старого года? (Урок 12) こんばん の い 今晚、飲みに行きませんか？(第12課) Не хотите / не хочешь пойти выпить сегодня вечером? (Урок 12)

②

ここは【ばしよ место 場所】ですか？

ここは、どこですか？

Где я? (дословно: Здесь – это где? / Что это за место?)

- Это способ спросить о месте. В этом уроке используется, чтобы спросить название остановки или станции.
- Используйте местоимение **ここ** (здесь), чтобы спросить, где вы находитесь, а для вопроса о следующей остановке используйте слово つぎ **次** (следующий) (пример ②).
- 場所をたずねるときの言い方です。この課では、バスや電車などの車内で、停留所や駅名を確認するときに使っています。
- 今いる場所を質問するときは「ここ」を使いますが、次に止まる場所を質問するときは「次」を使います (例②)。

【例】 ▶ ① A : すみません。ここは、どこですか？

пример

Извините. А что это за место?

B : 大月です。終点です。

Станция О:цуки. Это конечная.

▶ ② A : あのう、次は、こくら 小倉ですか？

Извините, следующая станция – Кокура?

B : いえ、次は、にしこくら 西小倉です。こくら 小倉は、さき その先です。

Нет, следующая – Ниси-Кокура. А уже после неё – Кокура.

③ 【 средство передвижения ^の ^{もの} ^き 乗り物】で来ます

バイクで来ます。

Я приеду на мотоцикле.

- Это способ сказать о транспорте, который вы используете.
- Метод или способ действия обозначаются частицей **で** (как в **バイクで**). Однако в случае ходьбы используется слово **歩いて** - **テ**-форма глагола **歩く** (ходить / гулять) (пример ②).
- При вопросе о способе или средстве действия используйте **どうやって** (как) или **なに** (на чём). Чтобы спросить, как добраться до какого-либо места, используйте глагол **行く** (идти / ехать) и спросите **どうやって行きますか?** (пример ③).
- 交通手段の言い方です。
- 手段や方法は、「バイクで」のように、助詞「で」を使って示します。ただし、徒歩の場合は、動詞「歩く」のテ形「歩いて」を使います (例②)。
- 手段や方法をたずねるときは、「どうやって」、または「何で」を使って質問します。ある場所までの交通手段を質問するときは、動詞「行く」を使って「どうやって行きますか?」と質問します (例③)。

【例】 ▶ ① A : ^{いえ} ^{かいしゃ} 家から会社まで、^き どうやって来ますか?
пример Как Вы добираетесь от дома до работы? / Как ты добираться от дома до работы?

B : ^{バス} ^{でんしゃ} バスと電車で来ます。
 Я еду на автобусе и поезде.

▶ ② A : ^{がっこう} 学校まで、^{なに} ^き 何で来ますか?
 Как ты добираться до школы?

B : ^{まいにち} ^{ある} ^き 毎日、歩いて来ます。
 Я хожу пешком каждый день.

▶ ③ A : ^{ここ} ^{くうこう} 从这里空港まで、^い どうやって行きますか?
 Как отсюда добраться до аэропорта?

B : ^{ばん} ^い 30番のバスで行きます。
 Поезжайте на автобусе №30.

◆ Способ использования частицы **で** 助詞「で」の使い方

В учебнике уровня 『入門』 было рассмотрено два способа использования частицы **で**.

『入門』では、「で」の2つの用法を取り上げました。

Место активного действия 動作・行為の場所	^{こうえん} ^{おっと} 公園で夫とテニスをします。 Я играю в теннис со своим мужем в парке.
Средство / способ 手段・方法	^{いえ} ^{かいしゃ} ^き 家から会社までバスで来ます。 На работу я езжу на автобусе.

4

【^{じかん}時間 / ^{きかん}期間 / ^{きかんはん}時間半】かかります1 ^{じかんはん}時間半かかります。

Занимает полтора часа.

- Это способ сказать о длительности или продолжительности времени. В этом уроке говорящие таким образом сообщают, сколько времени им нужно, чтобы добраться до работы.
- Используйте ^じ～時 (час / часа / часов), чтобы указать время, и ^{じかん}～時間 (час / часа / часов), чтобы указать промежуток времени. Однако ^{ぶん}～分 (минуты / минут) может использоваться для выражения как точного времени, так и продолжительности. Например, ^{じゅうじゅうぶん}10分 используется для обозначения и ^{しじゅうじゅうぶん}7時10分 (7:10), и ^{じゅうぶん}10分かかります (занимает 10 минут).
- Когда спрашиваете о длительности или продолжительности времени, используйте ^{どのぐらい}どのぐらい / ^{どのくらい}どのくらい (примерно сколько). ^{さんじゅうぶん}30分^{ぐらい}ぐらい (около 30 минут) значит «около / примерно».
- Глагол ^{かかります}かかります – это ^{かか}マス-форма глагола ^{かか}かる, который указывает на затрачиваемое время или деньги. Предложение с этим глаголом можно легко перефразировать с помощью ^{です}です.
- Длительность времени, помимо ^{かかります}かかります, выражается и другими глаголами. Например, можно сказать ^{まいにち}毎日、^{しじゅうじゅうぶん}7時間^ね寝ます (я ^すплю каждый день по 7 часов). Вы узнаете, как выражать более длительные периоды времени, например, дни, недели, месяцы и годы в учебнике уровня ^{しょきゅう}『初級1』.

- 時間の長さや期間の言い方です。この課では、通勤時間を言うときに使っています。
- 時刻を表すときは「～時」、時間の長さを表すときは「～時間」を使います。ただし「～分」の場合は、時刻と時間の両方を表すことができます。つまり、「10分」は、「7時10分」と「10分かかります」の両方に使われます。
- 時間の長さや期間をたずねるときは、「どのぐらい／どのくらい」を使います。「30分^{ぐらい}ぐらい」の「^{ぐらい}ぐらい」は、「だいたい、約」という意味です。
- 「かかります」は動詞「かか

【例】^{れい} ▶ A : ^{いえ}家から^{かいしゃ}会社まで、^{どのぐらい}どのぐらい、^{かかりますか}かかりますか？

^{れい} пример

Сколько времени занимает дорога от дома до работы?

B : ^{じてんしゃ}自転車^にで ^{にじゅうぶん}20分、^{くるま}車で ^{じゅうぶん}10分です。

20 минут на велосипеде или 10 минут на машине.

▶ A : ^{ここから}ここから^{くうこう}空港まで、^{どのぐらい}どのぐらい、^{かかりますか}かかりますか？

Сколько времени занимает дорога отсюда до аэропорта?

B : ^{バス}バスで ^{じかん}1時間^{ぐらい}ぐらいかかります。

Примерно один час на автобусе.

5

【 место ^{ばしょ} 場所】で

【 средство передвижения ^の ^{もの} 乗り物】に ^の 乗ります
 【 средство передвижения ^の ^{もの} 乗り物】を ^お 降ります

ここから、12番^{ばん}のバス^のに^の乗ります。バスセンター^で、バス^を降ります。
 Отсюда садитесь на автобус №12. Выходите на автовокзал.

- Это способ объяснить, как передвигаться с помощью транспортного средства.
- 乗ります (マス-форма гл. 乗る (садиться в / на транспорт, ехать) и частица に используются в форме ~に^の乗ります.
- 降ります (マス-форма гл. 降りる (выходить из транспорта) и частица を используются в форме ~を^お降ります.
- Используйте частицу で (как в バスセンターで), чтобы указать место посадки или высадки из транспорта.
- 乗り物を使った移動方法を説明するときの言い方です。
- 「乗ります」は動詞「乗る」のマス形で、助詞「に」を使って、「～に^の乗ります」の形で使います。
- 「降ります」は動詞「降りる」のマス形で、助詞「を」を使って、「～を^お降ります」の形で使います。
- 乗り降りする場所は、「バスセンター^で」のように、助詞「で」を使って示します。

【例】 ▶ A : ここから^{びょういん}病院まで、どうやって^い行きますか？
 пример Как добраться отсюда до больницы?

B : 12番^{ばん}のバス^のに^の乗ります。
 На автобусе №12.

▶ A : どこで^お降りますか？
 На какой остановке мне надо выйти?

B : 市民病院^{しみんびょういん}前で^お降りてください。5つ目^{いつめ}です。
 Выходите на «Симинбёин-маэ», это пятая остановка.

6

【 место ^{ばしょ} 場所】から【 место ^{ばしょ} 場所】まで

ここから^{しん}新みなと^{えき}駅まで、電車^{でんしゃ}に^の乗ります。
 Отсюда езжайте на поезде до станции Син-Минато.

- Это способ описания пути. В этом уроке говорящие таким образом объясняют, как добраться из одного места в другое.
- Частицы から (из / от) и まで (до) с существительными места указывают на начало и конец пути.
- 区間を表す言い方です。この課では、ある場所からある場所までの移動方法を説明するときに使っています。
- 助詞「から」と「まで」は、場所を表す名詞と使う場合は、区間の始まりと終わりを示します。

【例】 ▶ A : 空港^{くうこう}からホテルまで、どうやって^い行きますか？
 пример Как добраться из аэропорта в отель?

B : シャトルバス^のに乗ってください。
 Воспользуйтесь автобусом-шаттлом.

日本の生活
TIPS

通勤事情

Поездка на работу



В городских и сельских районах Японии поездка на работу значительно отличается. Например, в сельской местности машина – жизненная необходимость, в том числе и для того, чтобы ездить на работу. Однако в городах мало кто ездит на работу на машине, обычно это делают на электричке.

В крупных городах, таких как Токио или Осака, час пик – большая проблема. Поезда, идущие в центр города, становятся переполненными примерно с 7:30 до 9:00 утра. На переполненных платформах есть работники, работающие неполный рабочий день, которые буквально заталкивают пассажиров в поезд. Однако сейчас ситуация уже не настолько плоха, как несколько лет назад, потому

что рабочий день у всех начинается в разное время и всё больше людей работает из дома.

В Токио в среднем на дорогу до работы на электричке тратят около часа. Для людей, живущих в пригородах, поездка на работу может занимать почти два часа.

日本の通勤事情は、都市部と地方で異なります。地方では車が生活には欠かせません。通勤も、車でする人が多いようです。逆に都市部では、車で通勤する人は少なく、電車通勤が一般的です。

東京や大阪など、大都市では、通勤のラッシュが問題になっています。特に、人々が会社に向かう朝の7時半～9時には、都心へ向かう電車の混雑度は非常に高くなります。混雑する駅のホームには、乗客を押しして電車の中に入れるアルバイトが配置されます。ただ、ラッシュ時の混雑率は、時差通勤や在宅勤務などの一般化によって、昔に比べると少なくなっています。

なお、東京に電車で通勤する人の平均通勤時間は、だいたい1時間だそうです。郊外に一戸建てを買った人などは、2時間近くかけて通勤する人も少なくありません。

交通機関の利用の仕方

Как пользоваться общественным транспортом

В Японии существуют различные виды общественного транспорта. Вот как ими пользоваться.

日本には、さまざまな公共交通機関があります。ここでは日本の交通機関について、その利用のし方を紹介します。

電車

Электрички

При поездке на электричке вам необходимо приложить билет к турникету дважды: на входе и выходе. Чтобы сесть на электричку, можно купить билет или использовать транспортную карту, например, Suica, COCA и др.

日本の電車を利用するときは、改札を入るときと出るときの2回、乗車券をチェックされます。切符を買って乗る場合と、SuicaやICOCAなど交通系ICカードを使って乗る場合があります。

◆ 電車の乗り方 (交通系ICカードを使う場合) Поездка на электричке (с использованием транспортной карты)

Если вы часто пользуетесь электричкой, наличие такой карты очень удобно и полезно.

よく電車を利用する場合は、カードを買っておくと、簡単で便利です。

1. Заранее купите карту и пополните её баланс.

あらかじめICカードを買い、チャージしておく。

2. Заходя на станцию, приложите карту к валидатору на турникете.

改札を入るとき、カードを自動改札機にタッチする。

3. Выходя со станции, снова приложите карту к валидатору (стоимость поездки спишется автоматически).

改札を出るとき、もういちどカードを自動改札機にタッチする (料金が自動的に引かれる)。

Если при выходе на карте будет недостаточно средств, вы не сможете пройти через турникет. В этом случае воспользуйтесь автоматом перерасчёта тарифов はいさんき 精算機 рядом с турникетами, чтобы пополнить счёт карты.

降りるときにチャージ金額が不足している場合は、改札で止められます。その場合は、改札の横にある「精算機」で不足金額をチャージします。



◆ 電車の乗り方 (切符を買う場合) 乗車 на электричке (покупка билета)

Если вы пользуетесь электричкой редко, можете купить билет на разовую поездку.

たまにしか電車に乗らない場合や、旅行先で電車に乗るときなどは、切符を買って乗ります。

1. Узнайте стоимость поездки до нужного места, посмотрев на станции на таблицу тарифов うんちんひょう 運賃表.

駅にある「運賃表」で、行きたい駅までの運賃を確認する。

2. Как только узнаете стоимость проезда, внесите наличные в автомат по продаже билетов и купите билет.

値段がわかったら、自動券売機にお金を入れ、その値段の切符を買う。

3. Чтобы пройти на платформу, вставьте билет в специальное отверстие в турникете и, пройдя через него, заберите билет с другой стороны.

改札を入るとき、自動改札機に切符を入れる。改札機の反対側から切符が出てくるので、それを取る。

4. Чтобы выйти, вставьте билет в специальное отверстие в турникете и проходите (при выходе билет остаётся в турникете, его забирать не нужно). Билет для выхода понадобится обязательно, поэтому не потеряйте его.

改札を出るとき、自動改札機に切符を入れて出る。切符は改札機に回収される。

改札を出るときにも切符が必要ですので、なくさないように注意しましょう。



На выходе со станции также можно сделать перерасчёт поездки ^{せいでん}精算.

降りる駅で「精算」をする方法もあります。

◆ 精算のし方 Процедура перерасчёта

1. Если вы не можете рассчитать стоимость поездки, купите самый дешёвый билет в автомате и пройдите через турникет.

乗る駅の自動券売機で、いちばん安い切符を買って改札に入る。

2. На станции назначения воспользуйтесь автоматом перерасчёта тарифов ^{せいでんき}精算機 рядом с турникетами на выход.

降りた駅で、改札を出る前に、改札の横にある「精算機」に行く。

3. Вставьте билет в автомат. Он автоматически посчитает, сколько вам необходимо доплатить. Внесите эту сумму наличными в автомат.

買った切符を自動精算機に入れる。不足額が計算されるので、お金を入れる。

4. Автомат выдаст билет перерасчёта.

精算券を取る。

5. На выходе вставьте билет в специальное отверстие в турникете.

改札を出るとき、自動改札機に精算券を入れて出る。

Если на станции нет автомата перерасчёта тарифа, обратитесь к сотруднику станции и оплатите разницу в кассе.

В некоторых странах запрещено садиться в поезд без оплаты полной стоимости билета до пункта назначения. Однако в Японии так можно делать при условии, что на выходе будет сделан перерасчёт. Штрафа за это не будет.

自動精算機がない場合は、有人改札に行って精算します。

目的地までの切符を買わないで電車に乗ると、違反として罰せられる国もありますが、日本では、降りるときに精算して不足額を払えば、問題はありません。罰金を取られることもありません。



▶ バス Автобусы



При посадке на автобус необходимо проверить, является ли тариф на автобус фиксированным или меняется в зависимости от тарифной зоны / расстояния. У автобусов есть передние и задние двери для входа и выхода. В зависимости от региона или маршрута для входа и выхода из автобуса могут использоваться разные двери.

Рассмотрим несколько примеров:

バスに乗るときに注意しなければならないのは、そのバスが均一料金か、乗った区間や距離によって料金が変わるか、という点です。また、バスには前の扉と後ろの扉の2か所、乗り降りする場所がありますが、どちらから乗り降りするかは、地方ごとに、または路線ごとに違います。

以下に、代表的な例を示します。

◆ 乗った区間や距離によって運賃が異なる場合で、後ろ乗り、前降りのバス

Если в автобусе стоимость проезда зависит от зоны или расстояния, заходить нужно в задние двери, а выходить через передние.

1. Зайдите в автобус через задние двери.

後ろの扉から、バスに乗ります。

2. Зайдя в автобус, возьмите билет ^{せいりけん}整理券. На билете будет напечатан номер, запомните его. Если вы пользуетесь транспортной картой, приложите её к автомату при входе.

バスに乗るとき、「整理券」を取ります。整理券には数字がプリントされていますので、この数字を覚えておきます。ICカードで乗る場合は、乗るときに機械にカードをタッチします。

3. Когда услышите объявление об остановке, на которой хотите сойти, нажмите кнопку, чтобы оповестить водителя.

降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. В передней части автобуса размещено табло с номерами. Оплатить проезд нужно по той стоимости, которая соответствует номеру, указанному на билете.

バスの前にある運賃表示機を見ます。整理券の番号と同じ数字のところに書いてある金額が、払う料金です。

5. Внесите наличные и билет в автомат рядом с водителем. Если у вас нет точной суммы, внесите деньги в автомат для размена. Например, внося 1000-иеновую купюру, вы получите одну монету в 500 иен, четыре монеты по 100 иен, одну монету в 50 иен и пять монет по 10 иен. Получив размен, внесите точную стоимость проезда в автомат. Если вы используете транспортную карту, приложите её к валидатору.

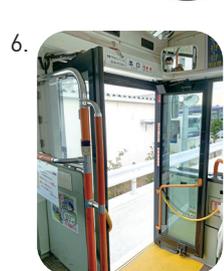
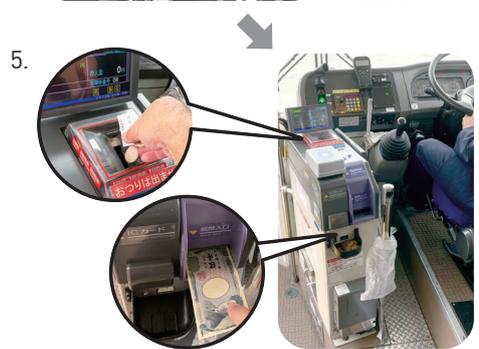
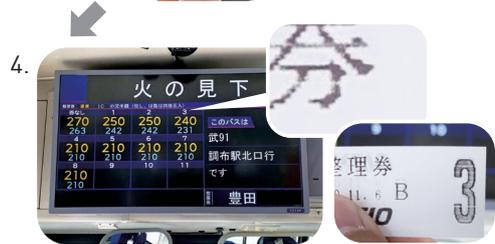
運転手の横にある機械に、整理券とお金を入れます。ちょうどのお金がないときは、両替機にお金を入れると、両替されて戻ってきます（例えば千円札を1枚入れたら、500円玉1枚、100円玉4枚、50円玉1枚、10円玉5枚に両替されます）ので、そこからちょうどのお金を取って、機械に入れます。ICカードで乗ったときは、ここでもういちど、機械にカードをタッチします。

6. Выйдите из автобуса через переднюю дверь.

前の扉からバスを降ります。

Разменный автомат может принимать купюры только номиналом 1000 иен. Проверьте наличные деньги до посадки в автобус (иногда водитель автобуса может дать сдачу с более крупной купюры).

両替機はお札は千円札以外は使えませんので、できるだけ乗る前に確かめておきましょう（運転手にくずしてもらえる場合があります）。



◆ 均一料金で、前乗り、後ろ降りのバス

В автобус с фиксированным тарифом заходить нужно в переднюю дверь, а выходить через заднюю.

1. Зайдите в автобус через переднюю дверь.

前の扉から、バスに乗ります。

2. Оплатите проезд при посадке в автобус. Положите наличные в автомат рядом с водителем. Если у вас нет точной суммы, положите в автомат сумму, превышающую стоимость проезда. Автомат автоматически выдаст сдачу. Если вы используете транспортную карту, приложите её к валидатору.

バスに乗るとき、お金を払います。運転手の横にある機械にお金を入れます。ちょうどのお金がないとき、機械に運賃以上のお金を入れば自動的におつりが出ます。IC カードを使って乗る場合は、機械にカードをタッチします。

3. Когда вы услышите объявление об остановке, на которой хотите сойти, нажмите кнопку, чтобы оповестить водителя.

降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. Выйдите через заднюю дверь. Вам не нужно ничего делать перед выходом.

後ろの扉から降ります。このときは特に何もする必要はありません。

В зависимости от региона существуют и другие способы оплаты. Например, вы можете входить и выходить только через переднюю дверь или заходить через заднюю дверь и платить на выходе через переднюю даже на маршрутах с фиксированной стоимостью проезда. Но разобравшись с двумя вышеописанными способами, вы сможете справиться в любой ситуации.

ほかにも地方によっては、前の扉から乗って前の扉から降りるものや、均一料金だけど後ろの扉から乗って降りるときにお金を払って前の扉から降りるものなど、いろいろな場合があります。しかし、上の2つの方法があることを知っていれば、対応できるでしょう。

▶ タクシー Такси



Такси дороже автобусов, однако в регионах с ограниченным количеством общественного транспорта вам, возможно, доведётся воспользоваться такси. Есть несколько способов взять такси в Японии.

タクシーは、料金はバスと比べると高いですが、地方によっては公共の交通機関があまりない地域もあるので、利用する機会もあると思います。日本のタクシーを利用する方法は、以下のようになります。

1. Ищем такси. Можно поймать машину на дороге, воспользоваться стоянкой такси, вызвать такси с помощью приложения или по телефону. Если хотите поймать такси, обратите внимание на знак за стеклом перед пассажирским сидением. Если табло красное и на нём горит 空車 (пустая машина), значит, что в такси нет пассажиров и оно доступно. Поднимите руку, чтобы машина остановилась.



タクシーをつかまえます。方法は、道路を走っているタクシーをつかまえる、タクシー乗り場に行く、アプリで呼ぶ、電話で呼ぶ、などがあります。走っているタクシーをつかまえたいときは、車の助手席あたりにあるサインに注目します。「空車」と赤く示されているのが、客を乗せていないタクシーです。手を上げて合図をします。

2. Садимся в такси. У японских такси автоматические двери. Не открывайте и не закрывайте их сами, позвольте водителю делать это за вас. Пассажиры сидят сзади. Когда пассажиров больше, можно сесть и на переднее сидение, хотя обычно оно не используется для пассажиров.

タクシーに乗ります。日本のタクシーは自動ドアになっています。ドアには触らないで、開閉は運転手にまかせましょう。客は、後部座席に座ります。人数が多いときは、助手席にも座ることができますが、普段はタクシーの助手席はあまり使いません。

3. Говорим водителю место назначения. Если это известное место, водитель должен знать, как до него доехать. Если это место малоизвестно, скажите адрес, и водитель найдёт его в навигаторе.

運転手に行き先を告げます。有名な場所なら、だいたいわかってもらえますが、そうではない場合は住所を言えば、カーナビで調べてもらえます。

4. Стоимость поездки зависит от расстояния.

乗った距離に応じてメーターの料金が変わっていきます。

5. По прибытии в пункт назначения оплатите стоимость поездки по счётчику. Если вы вызвали такси с помощью приложения, может взиматься дополнительная плата. Существуют также другие сборы, такие как проезд по платной дороге или дополнительная плата в ночное время. Оплатить поездку можно наличными. Иногда вы также можете оплатить банковской картой, транспортной картой или через приложение. Способы оплаты зависят от такси. Чаевые давать водителю не нужно.

目的地に着いたら、メーターに表示されている料金を払います。アプリを使ってタクシーを呼んだ場合は、迎車料金がプラスされる場合もあります。有料道路を使った場合や深夜に利用した場合は、その分の料金が加算されます。支払いは、現金のほか、クレジットカードや交通系 IC カード、アプリでの電子決済が利用できることもありますが、車によって異なります。なお、チップは一切必要ありません。

В Японии таксисты очень редко обманывают пассажиров и не требуют больше фактической стоимости поездки, поэтому пользоваться такси можно без лишних опасений.

日本では、正規の値段以上に請求するような、いわゆる「ぼったくりタクシー」はほとんどありませんので、安心して利用することができます。